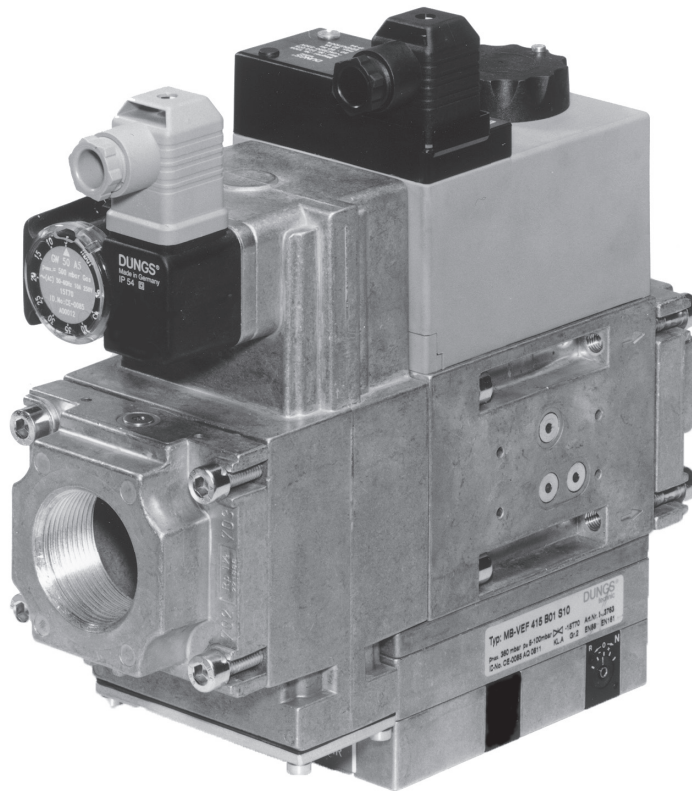


ЕС декларация за съответствие Ръководство за употреба	Declarație UE de conformitate Instrucțiuni de utilizare	EU megfelelőségi nyilatkozat Használati utasítás	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης Οδηγίες χρήσης
<h1>MB-VEF B01</h1>			
GasMultiBloc® Регулиране соотношение газ-въздух	GasMultiBloc® cu regim de funcționare continuu modular	típusú fokozat nélkül vezetékes működésmódú "GasMultiBloc®"-készülék	GasMultiBloc® Ρυθμιστής λόγου αερίου προς αέρα
Номинални диаметри Diametre nominale Névleges átmérők Ονομαστικών διαμέτρων		Rp 1 ½ - Rp 2	



MB-VEF B01

231 356



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

<p>Продукт / Prodos Termék / Προϊόν</p>	<p>MB-VEF B01</p>	<p>GasMultiBloc® Регулиране соотношение газ-въздух Тип GasMultiBloc® cu regim de funcționare continuu modulul MB-VEF B01 típusú fokozat nélkül vezetékes működésmódú "GasMultiBloc®"-készülék GasMultiBloc® Ρυθμιστής λόγου αερίου προς αέρα Τύπος MB-VEF B01</p>	
<p>Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής</p>	<p>Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany</p>		
<p>удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС изследване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:</p> <p>ЕС регламент за газови уреди 2016/426</p> <p>ЕС директива за уреди под налягане 2014/68</p> <p>в настоящата им версия.</p> <p>Принеразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supuse unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:</p> <p>Regulamentul UE privind aparatele consumatoare de combustibili gazoși 2016/426</p> <p>Directiva UE privind echipamentele sub presiune 2014/68</p> <p>în variantele în vigoare.</p> <p>În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.</p>	<p>ezúton kijelenti, hogy a jelen áttekintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek</p> <p>a gáz halmazállapotú tüzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről szóló EU irányelv 2016/426</p> <p>a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68</p> <p>jelenlegi változatában foglalt alapvető biztonsági követelményeinek.</p> <p>A készülék általunk nem engedélyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:</p> <p>ΕΕ οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426</p> <p>ΕΥ οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68</p> <p>στην ισχύουσα έκδοση.</p> <p>Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ</p>	<p>EN 126 ISO 23551-8</p>		
<p>Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση</p>	<p>2025-10-08 CE0036</p>	<p>2028-04-09 CE-0123CT1146</p>	
<p>Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός</p>	<p>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</p>	<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</p>	
<p>Контрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS</p>	<p>Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D</p>		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsab,
Управител / Administrator
Ügyvezető / Διευθυντής
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 016

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: **Fittings (Gas)
Multifunctional control**

Model(s): **Series MB-VEF**

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1146

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-M 1558-03/18

Valid until: 2028-04-09



N. Hörmann
(Norbert Hörmann)

Date, 2018-04-10

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

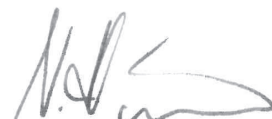
Nr. C5A 18 04 22629 016

Zertifikatsinhaber: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND**Produkt:** Ausrüstungen (Gas)
Mehrfachstellgerät**Modell(e):** Baureihe MB-VEF**Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1146

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 126:2012
DIN EN 161:2013
DIN EN 88-1:2016
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-8:2016
ISO 23551-1:2012
ISO 23551-2:2006
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-M 1558-03/18**Gültig bis:** 2028-04-09**Datum,** 2018-04-10
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

Инструкции за монтаж и експлоатация

GasMultiBloc®
Reguliranje
сотношение газ-въздух
Тип MB-VEF B01
Номинални диаметри
Rp 1/2 - Rp 2

Instrucțiuni de montaj și exploatare

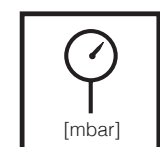
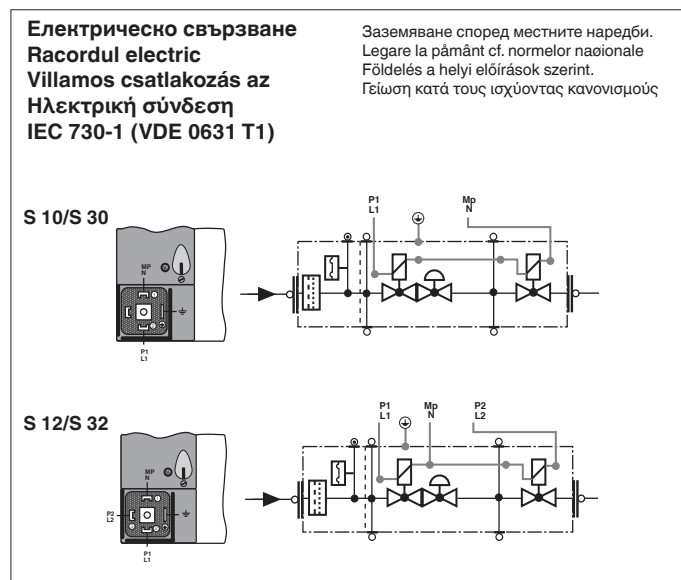
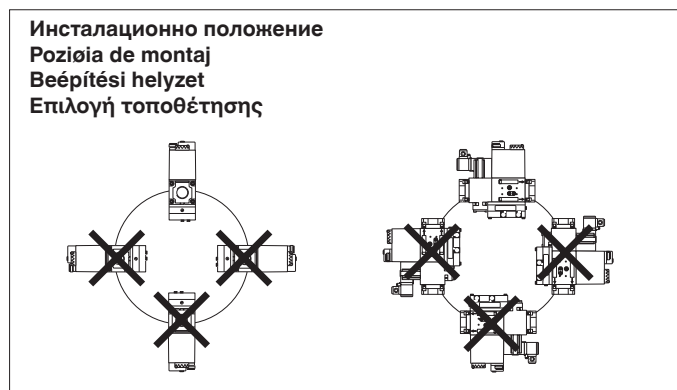
GasMultiBloc®
cu regim de funcționare
continuu modular
Tip MB-VEF-B01
Diametre nominale
Rp 1/2 - Rp 2

Működési leírás és szerelési utasítás

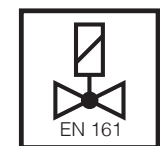
MB-VEF B01 típusú fokozat nélkül vezetékes működésmódú "GasMultiBloc®"-készülék
Névleges átmérők:
Rp 1/2 - Rp 2

Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

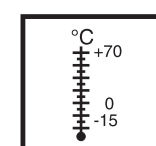
GasMultiBloc®
Ρυθμιστής λόγου αερίου προς αέρα
Τύπος MB-VEF B01
Ονομαστικών διαμέτρων
Rp 1/2 - Rp 2



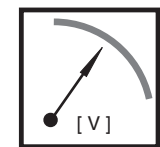
Макс. работно налягане 360 mbar (36 kPa)
Presiunea max. de lucru 360 mbar (36 kPa)
Max. üzemi nyomás 360 mbar (36 kPa)
Μέγ. πίεση λειτουργίας 360 mbar (36 kPa)
S10/12: p_{e,min.} 5 mbar (0,5 kPa) - p_{e,max.} 100 mbar (10 kPa)
S30/32: p_{e,min.} 100 mbar (10 kPa) - p_{e,max.} 360 mbar (36 kPa)



V1+V2 Клас А, Група 2
V1+V2 Clasa A, Grupa 2
V1+V2 A osztály, 2. csoport
V1+V2 Κλάση Α, Ομάδα 2
според норма / cf. Normei / szerint/
προδιαγραφών **EN 161**



Οκолна температура
Temperatura ambiantă
Κοινητική hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C



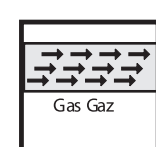
U_n ~(AC) 220 V-15 % ... - 230 V+10 %
Времетраене включен/Тimp de inițiere/
Βεκαρσολási idő/Διάρκεια λειτουργίας **100 %**



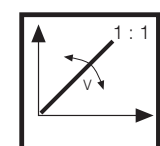
Степен на защита
Grad de protecție
Védettségi fokozat
Βαθμός προστασίας
IP 54 според норма / cf. Normei / szerint/
προδιαγραφών **IEC 529 (DIN 40 050)**



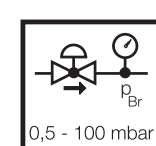
Клас А, Група 2
Clasa A, Grupa 2
A osztály, 2. csoport
Κλάση Α, Ομάδα 2
според норма / cf. Normei / szerint/
προδιαγραφών **EN 88-1, EN 12067-1**



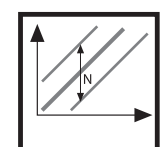
Семейство 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3



Съотношение V
Raport V
V - arány
Λόγος V
p_{Br} : p_L
0,75 : 1 ... 3 : 1

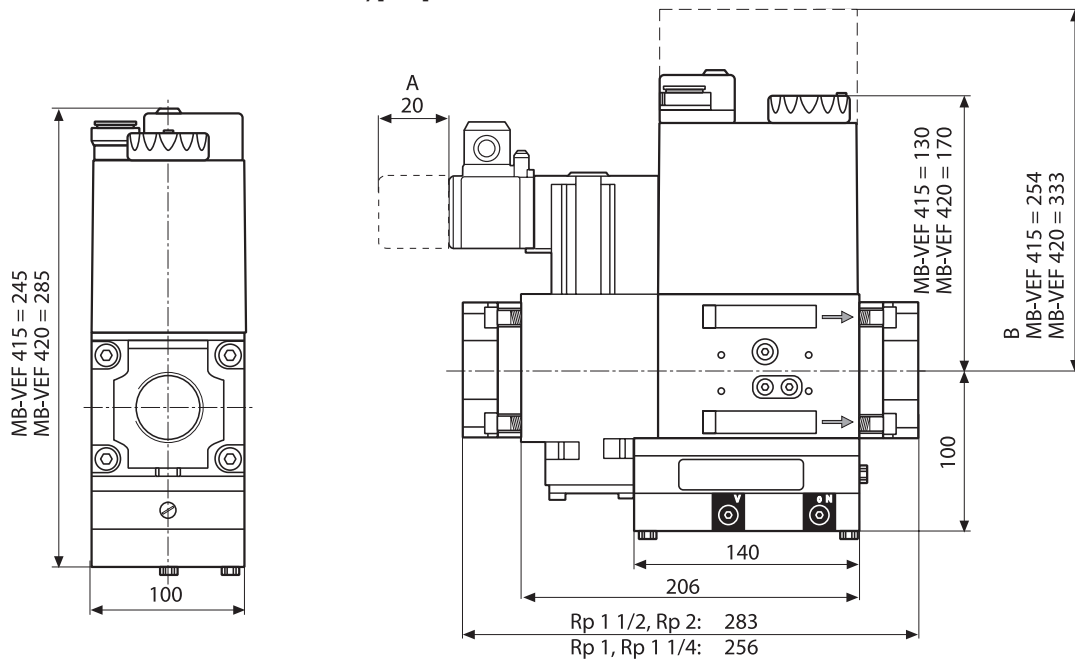


Обхват на изх. налягане
Bandă presiuni de ieșire
Kimeneti nyomástartomány
Περιοχή πίεσης εξόδου
0,5 - 100 mbar (0,05 - 10 kPa)

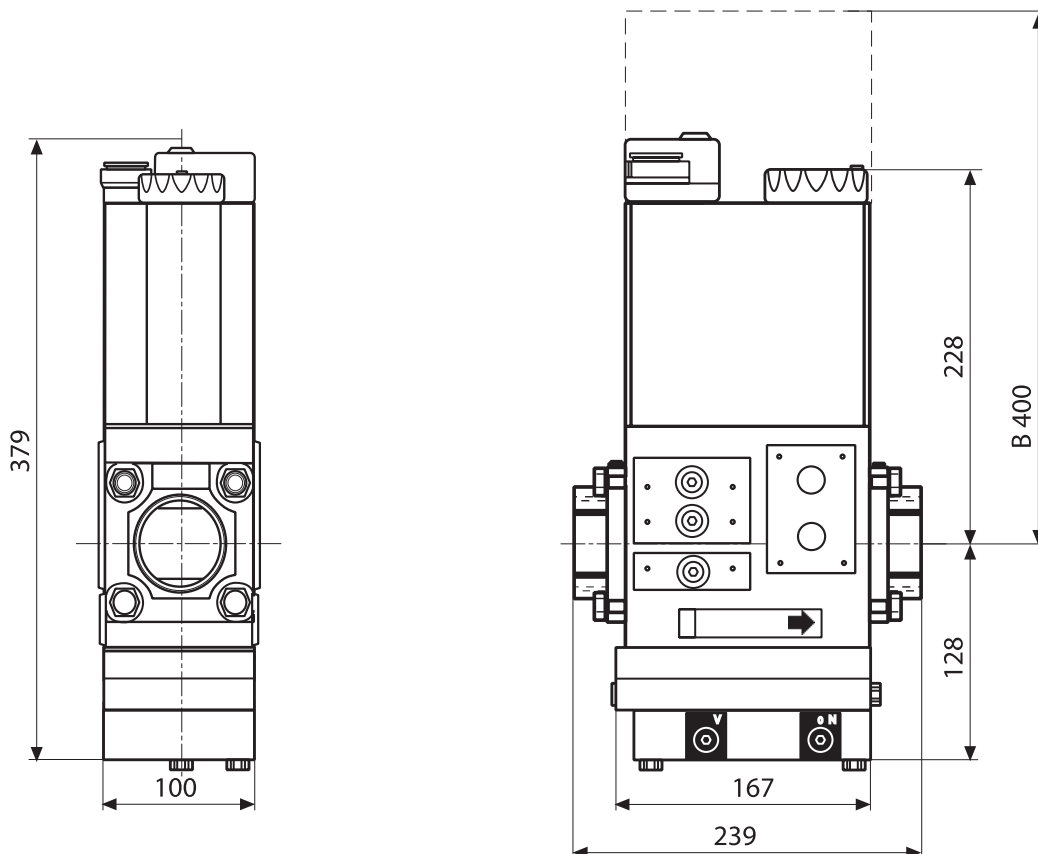


Наладка на нулева точка N
Reglaj punct zero N
N - nullpont-korrektio
Ρύθμιση σημείου μηδενισμού N
≈ ± 1 mbar (0,1 kPa)

MB-VEF 415/420



MB-VEF 425



A
Необх. пространство за напак на пресостат

A
spațiu necesar pentru capacul presostatului

A
Helyigény a nyomásellenőrző műszer fedeléhez

A
Απαιτούμενος χώρος για το κάλυμμα του διακόπτη πίεσης

B
Необх. пространство за напаване на бобина

B
spațiu necesar pentru înlocuirea electromagnetului

B
Helyigény a mágnescserehez

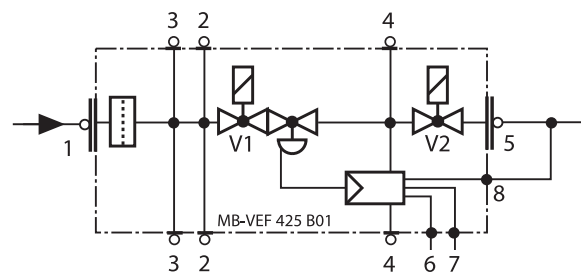
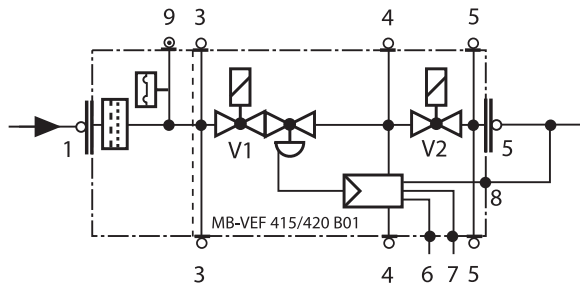
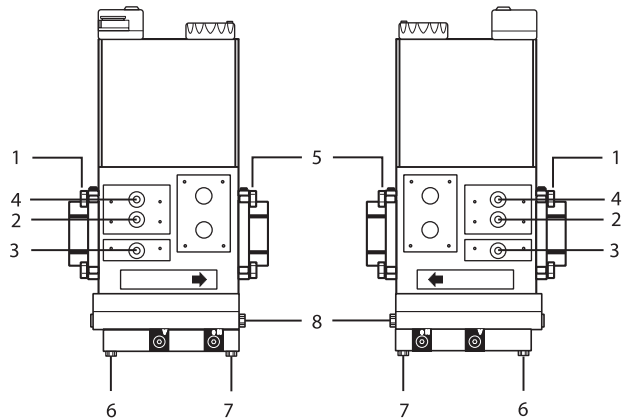
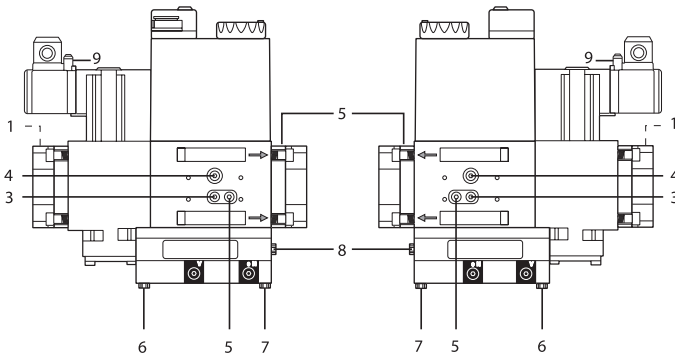
B
Απαιτούμενος χώρος για την εγκατάσταση του σωληνοειδούς ηλεκτρομαγνήτη

Тип Tip Típus Tύπος	Rp	Време на отваряне Timp de deschidere Nyitási idő Χρόνος ενεργοποίησης	P _{max.} [VA]	I _{max.} [A] ~(AC) 220 V .. 240 V	Време за настройване Timp de reglaj Beállítási idő Χρόνος ρύθμισης EN 12067-1	Схеми/η Comutări/ Καρπολάς/ώρα Επεμβάσεις/ώρα	Тегло Greutate Σύλυ Βάρος [kg]
MB-VEF 415 B01	Rp 1 1/2	< 1 s	50	0,37	< 1 s	60	6,4
MB-VEF 420 B01	Rp 2	< 1 s	90	0,37	< 1 s	60	7,4
MB-VEF 425 B01	Rp 2	< 1 s	110	0,46	< 1 s	60	13,5

Изводи за манометър
Prize de presiune
Nyomásméregázások
Βύσματα πίεσης

MB-VEF 415
MB-VEF 420

MB-VEF 425



1, 2, 3, 4, 5

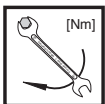
Завинтена херм. пробка G 1/8
Dop filetát G 1/8
G 1/8 zárócsavar
Βιδωτό πώμα G 1/8

9

Изм. дюза
Priză de presiune
Μέρτσονκ
Ρακόρ μέτρησης

6, 7, 8

Импулсни линии p_L , p_F , p_{Br}
Racorduri conducte de impuls p_L , p_F , p_{Br}
 p_L , p_F és p_{Br} impulzusvezetékek
Γραμμές παλμών p_L , p_F και p_{Br}



Макс. усунващ момент / Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Παρελκόμενα συστήματος

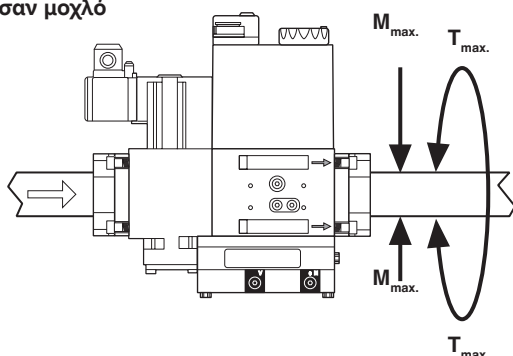
M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



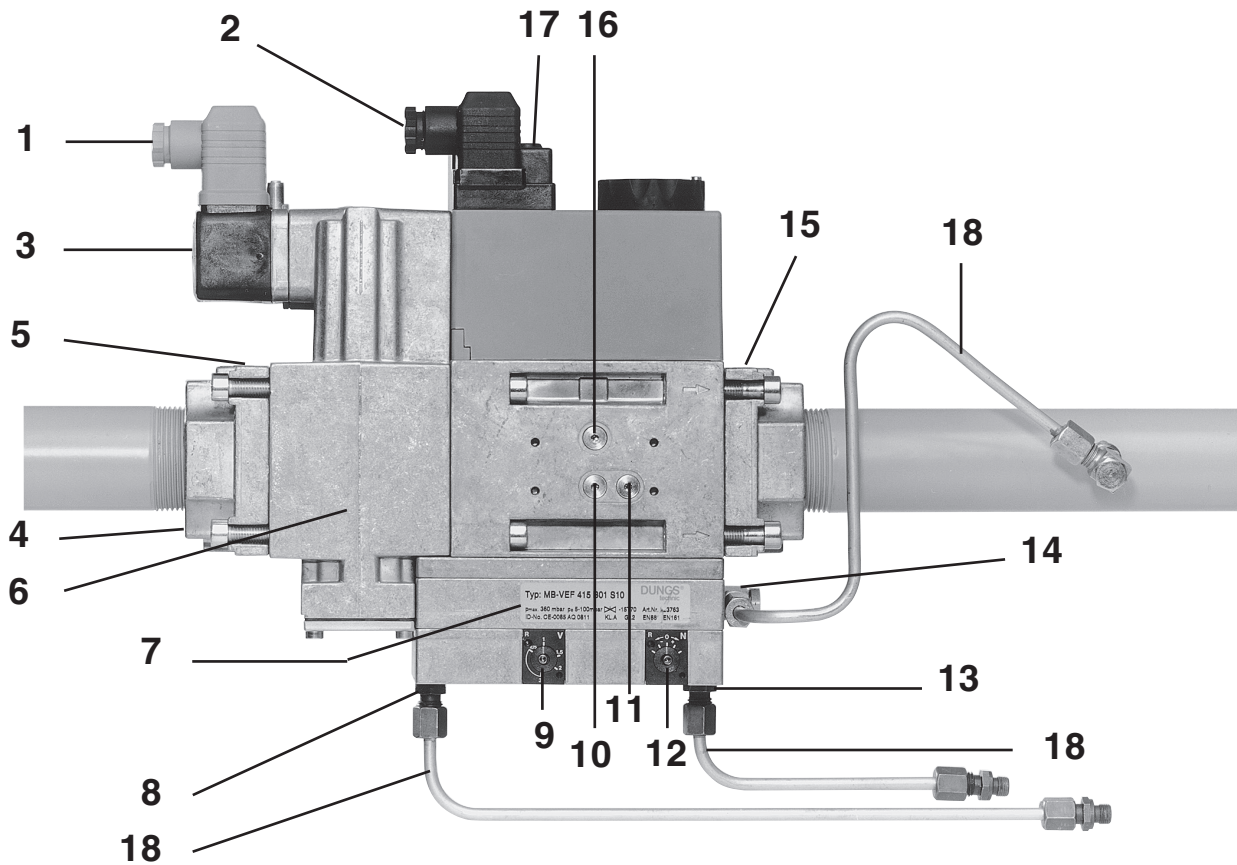
Използвайте подходящи инструменти!
Folosii unelte corespunzatoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

Затягайте винтовете на кръст!
Strângerei muruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

Не използвайте възела
като лост.
Nu utilizați aparatul ca
rânghie de lucru!
A készüléket nem szabad
emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη
βαλβίδα σαν μοχλό



DN	25	32	40	50	
Rp	1	1 1/4	1 1/2	2	
$M_{max.}$	340	475	610	1100	[Nm] $t \leq 10$ s
$T_{max.}$	125	160	200	250	[Nm] $t \leq 10$ s



**Импулсните линии не са част от нашия обхват на доставка.
Conducta de impuls nu face parte DIN livrare
Az impulzusvezetékek nem tartoznak a szállítás terjedelméhez.
Οι γραμμές παλμών δεν περιλαμβάνονται στη σειρά προϊόντων μας**

1	Ел. връзка за пресостат (щечер DIN EN 175 301-803).	Racord electric presostat (fișe DIN EN 175 301-803)	A nyomásellenőrző műszer villamos csatlakozása (a DIN EN 175 301-803 szerint)	Ηλεκτρική σύνδεση για τον διακόπτη πίεσης (DIN EN 175 301-803)
2	Ел. връзки за вентили (щечер DIN EN 175 301-803).	Racord electric supape (fișe DIN EN 175 301-803)	A szelepek villamos csatlakozása (a DIN EN 175 301-803 szerint)	Ηλεκτρική συνδεσμολογία βαλβίδας (DIN EN 175 301-803)
3	Пресостат	Presostat	Nyomásellenőrző műszer	Διακόπτης πίεσης
4	Входен фланец.	Flanșă de intrare	Bemeneti karima	Φλάντζα εισαγωγής
5	Връзка за налягане G 1/8 пред филтъра	Racord priză de presiune G 1/8 înaintea filtrului	G 1/8 mérőcsatlakozás a szűrő előtt	Προσαρμογή σημείου μέτρησης G 1/8 κατά κατεύθυνση ροής πριν από το φίλτρο
6	Филтър	Filtru	Szűrő	Φίλτρο
7	Табелка за тип	Plăcușă de identificare	Típusábra	Πινακίδα
8	Връзка за налягане G 1/8 на въздуходувката p _L	Racord de presiune G 1/8 pentru aer suflantă p _L	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _L -fűvónyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _L φυσητήρα
9	Винт за наладка, съотношение V	Șurub de reglaj raport V	Beállítócsavar a V-arány beállításához	Βίδα ρύθμισης λόγου V
10	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	Racord priză de presiune G 1/8 pentru p _e , înaintea V1, posibil pe ambele părți	p _e - G 1/8 mérőcsatlakozás a V1 előtt, mindkét oldalról lehetséges	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 εκατέρωθεν, κατά κατεύθυνση ροής μετά από το φίλτρο
11	Връзка G 1/8 за изп. точка след V 2.	Racord priză de presiune M4 pentru p _{Br} , după V2	G 1/8 mérőcsatlakozás a V2 után	Προσαρμογή σημείου μέτρησης G 1/8 κατά κατεύθυνση ροής μετά από την V2
12	Винт за наладка, настройка на нулева точка N.	Șurub de reglaj punct zero N	Beállítócsavar a N-nullpont-korrekciónhoz	Βίδα ρύθμισης, σημείο μηδενισμού N
13	Връзка за налягане G 1/8 за пещта p _F	Racord de presiune G 1/8 pentru presiune focar p _F	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _F -tűztérnyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _F θερμαντήρα
14	Връзка за налягане G 1/8 за горелката p _{Br}	Racord de presiune G 1/8 pentru presiune arzător p _{Br}	G 1/8 nyomáscsatlakozás a p _{Br} -égő(fej)-nyomáshoz	Ρακόρ G 1/8 για πίεση p _{Br} καυστήρος
15	Изходен фланец	Flanșă de ieșire	Kimeneti karima	Φλάντζα εξαγωγής
16	Връзка за изп. точка G 1/8 след V1, възможна двустранно.	Racord priză de presiune G 1/8 pentru p _a , după V1, posibil pe ambele părți	p _a - G 1/8 mérőcsatlakozás a V1 után, mindkét oldalról lehetséges	Δυνατότητα προσαρμογής σημείου μέτρησης G 1/8 εκατέρωθεν, κατά κατεύθυνση ροής μετά από την V1
17	Индикатор за работа	Ūzemi kijelző	Ūzemi kijelző	Ενδεικτικό λειτουργίας
18	Импулсна линия	Linie de impuls	Impulzusvezeték	Γραμμή παλμών

**Версия с резбови фланец
MB-VEF B01
Монтаж и демонтаж**

1. Монтирайте фланците върху тръбопроводите. Използвайте подходящо упл. средство (виж Фиг. 1).
2. Поставете MB VEF B01. Отбележете положението на O-пръстените (виж Фиг. 2).
3. Притегнете винтове A - H.
4. Прикрепете импулсни линии p_L , p_F и p_{Br} .
5. След монтиране, изпълнете изпитвания за функционалност и утечки.
6. Разглобяване в обратен ред $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Varianta constructivă cu flanșe filetate
MB-VEF B01
Montarea și demontarea**

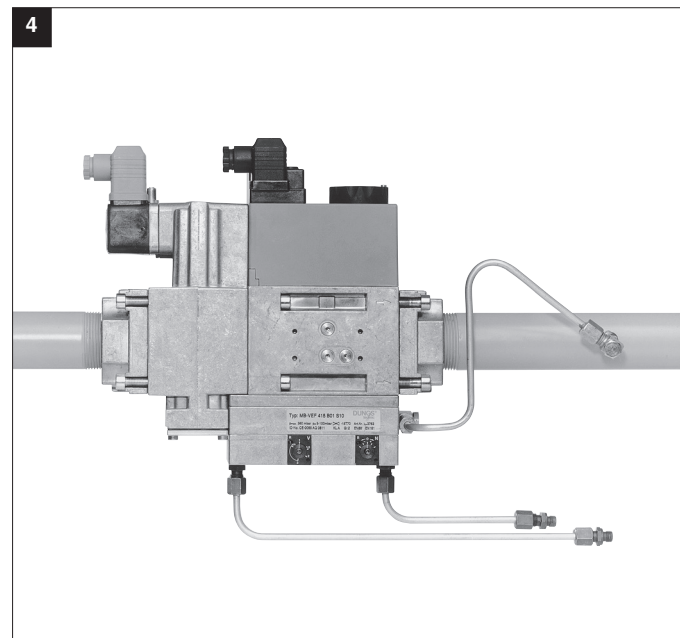
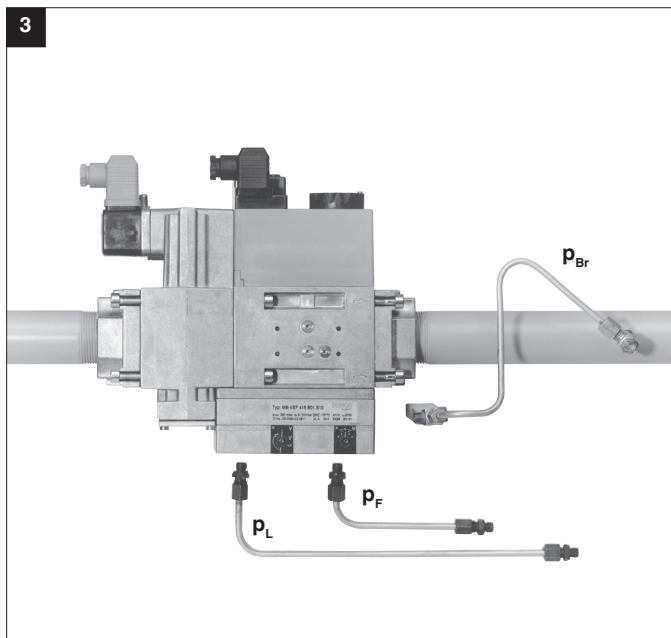
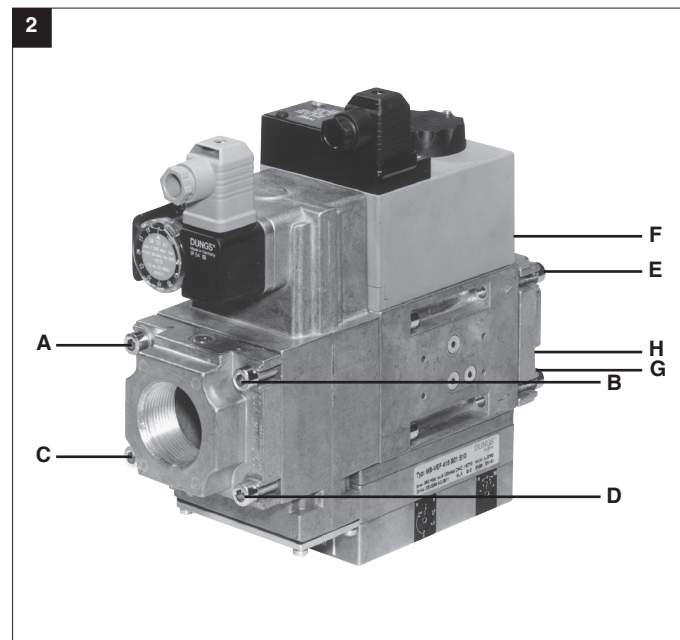
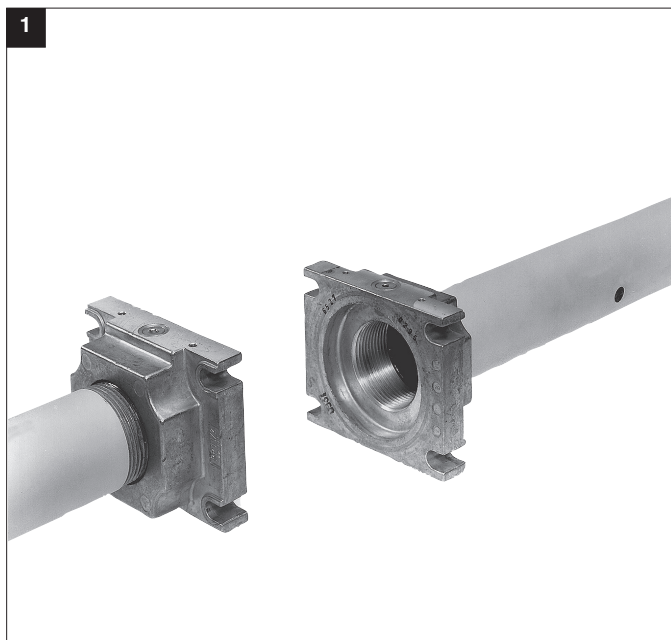
1. Montați flanșa la capetele conductelor. Folosiți numai pastă de etanșare verificată tehnic, vezi fig. 1
2. Introduceți aparatul MB-VEF B01, atenție la poziția garniturilor inelare, vezi fig. 2
3. Strângeți muruburile A-H, vezi fig. 3
4. Racordați conductele de impulsuri p_L , p_F , p_{Br} , vezi explicații la pagina !
5. Control de etanșeitate și test funcțional la finalul montajului.
6. Pentru demontare procedați în ordine inversă $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Menetes karima kivitel
MB-VEF B01
Be- és kiszereles**

1. Fel kell szerelni a karimát a csövezetésekre. Megfelelő tömítőszer kell használni (1. kép).
2. Be kell helyezni a MB-VEF B01 készüléket, ügyelni kell az O-gyűrűk helyzetére (2. kép)
3. Meg kell húzni az A - H anyákat.
4. Fel kell szerelni a p_L , p_F és p_{Br} impulzusvezetéseket.
5. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.
6. A kiszereles fordított sorrendben történik: $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.

**Παραλλαγή: Φλάντζα με σπείρωμα
MB-VEF B01
Συναρμολόγηση-αποσυναρμολόγηση**

1. Βιδώστε τη φλάντζα στο σωλήνα με στεγανοποιητικό υλικό. (βλέπε σχ. 1)
2. Τοποθετήστε το MB-VEF B01. Προσέξτε ιδιαίτερα τη θέση των ελαστικών δακτυλίων O (βλέπε σχ. 2)
3. Σφίξτε τα παξιμάδια A-H, (βλέπε σχ. 2)
4. Συνδέστε τις γραμμές παλμών p_L , p_F και p_{Br} .
5. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά τη εγκατάσταση.
6. Για αποσυναρμολόγηση ακολουθήστε αντίστροφη διαδικασία $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$.



Инструкции за монтаж на импулсните линии

⚠ Имп. линии p_L , p_F и p_{Br} трябва да отговарят на $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 и трябва да бъдат направени от стомана.

Други материали за имп. линии са допустими само след типово изпитване заедно с горелката.

⚠ Положете имп. линии така, че никакъв кондензат да не може да протече обратно към MB-VEF.

⚠ Закрепете имп. линии за да ги предпазите от скъсване и деформация.

Поддържайте къси имп. линии!

⚠ Изпитайте тръбопроводите/ имп. линии за утечки към атмосфера. Използвайте спрей за пропуски само ако е необходимо.
Изпитвателно налягане: $p_{max.} = 100\text{ mbar}$

Instrucțiuni pentru montarea Conductelor de impuls

⚠ Conductele de impuls p_L , p_F și p_{Br} trebuie să aibă un $DN \geq 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), să corespundă PN1 și să fie executate din oțel.

Sunt admise și alte materiale pentru conductele de impuls, cu condiția omologării concomitente a modelului constructiv și a arzătorului.

⚠ Conductele de impuls trebuie montate în așa fel încât să nu fie posibilă revenirea condensului în aparatul MB-VEF.

⚠ Protejați conductele de impuls împotriva ruperii și deformării!

Reduceți pe cât se poate lungimea conductelor de impuls!

⚠ Verificați după montare etanșeitatea atmosferică a conductelor de impuls. Folosiți sprayul detector de scurgeri numai acolo unde este strict necesar.
Presiunea de control: $p_{max.} = 100\text{ mbar}$

Szerelési előírás Impulzusvezetékek

⚠ A p_L , p_F és p_{Br} impulzusvezetékeknek meg kell $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 -nek felelni és acélból kell készülni.

Az impulzusvezetékek más anyagai csak a típusvizsgálat szerint az égőfejjel együtt engedélyezettek.

⚠ Az impulzusvezetékeket úgy kell lefektetni, hogy ne folyhasson kondenzátum az MB-VEF-ekbe vissza.

⚠ Az impulzusvezetékeket leszakadás és deformálódás ellen biztonságosan kell lefektetni.

Rövidre kell hagyni az impulzusvezetékeket!

⚠ Ellenőrizni kell a légköri tömítettség miatt a vezetékeket / az impulzusvezetékeket, a szivárgáskereső spray-t csak célzottan szabad alkalmazni.
Ellenőrző nyomás: $p_{max.} = 100\text{ mbar}$

Γραμμές παλμών Οδηγίες συναρμολόγησης

⚠ Οι γραμμές παλμών p_L , p_F και p_{Br} πρέπει να είναι $\geq DN4$ (διαμέτρου 4mm), και να αντιστοιχούν με PN1, και να είναι ασάλινες.

Η χρήση άλλων υλικών για τις γραμμές παλμών επιτρέπεται μόνο αν γίνει πρώτα δοκιμασία καταλληλότητας σε συνδυασμό με τον καυστήρα

⚠ Διευθετήστε τις γραμμές παλμών ούτως ώστε να μην είναι δυνατόν να τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς το MB-VEF

⚠ Ασφαλίστε τις γραμμές παλμών ούτως ώστε να μην αποσπώνται από τα στηρίγματά τους και παραμορφώνονται.

Οι γραμμές παλμών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντές!

⚠ Μετά την εγκατάσταση των σωληνώσεων και των γραμμών παλμών ελέγξτε την ύπαρξη διαρροών. Χρησιμοποιήστε σπρέι διαρροής μόνο όταν είναι απαραίτητο.
Πίεση δοκιμασίας: $p_{max.} = 100\text{ mbar}$

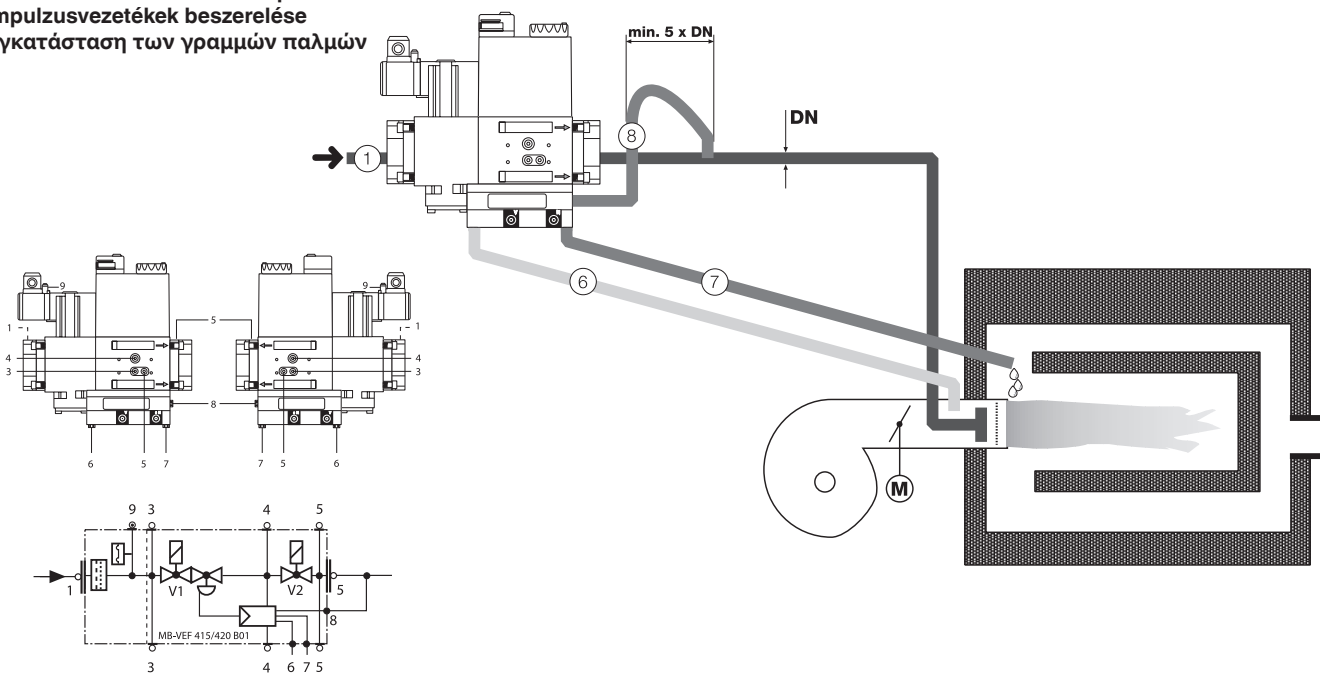
MB-VEF 415/420

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1 p_e : Входно налягане на газа
S10/12: 5 - 100 mbar
S30/32: 100 - 360 mbar

1 p_e : presiune intrare gaze
S10/12: 5 - 100 mbar
S30/32: 100 - 360 mbar

1 p_e : gáz-beléőnyomás
S10/12: 5 - 100 mbar
S30/32: 100 - 360 mbar

1 p_e : Πίεση εισαγωγής αερίου
S10/12: 5 - 100 mbar
S30/32: 100 - 360 mbar

6 p_L : Налягане на въздуходувна, въздух 0,4 - 100 mbar

6 p_L : presiune aer suflantă 0,4 - 100 mbar

6 p_L : fűnyomás, levegő 0,4 - 100 mbar

6 p_L : Πίεση αέρος φυσητήρα 0,4 - 100 mbar

7 p_F : Налягане на горивна камера или атмосфера -20 mbar ... +50 mbar
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

7 p_F : presiune focar -20 mbar ... +50 mbar sau presiune atmosferică
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

7 p_F : tűztérnyomás - 20 mbar ... + 50 mbar vagy légköri nyomás
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

7 p_F : Πίεση θαλάμου καύσης ή ατμοσφαιρική πίεση - 20 mbar ... + 50 mbar
 $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$
 $\Delta p_{Br} \text{ max.} = p_L - p_F = 100\text{ mbar}$

8 p_{Br} : Налягане на орелка, газ 0,5 - 100 mbar

8 p_{Br} : presiune gaze în arzător 0,5 - 100 mbar

8 p_{Br} : égőfej-nyomás, gáz 0,5 - 100 mbar

8 p_{Br} : Πίεση αερίου καυστήρα, 0,5 - 100 mbar

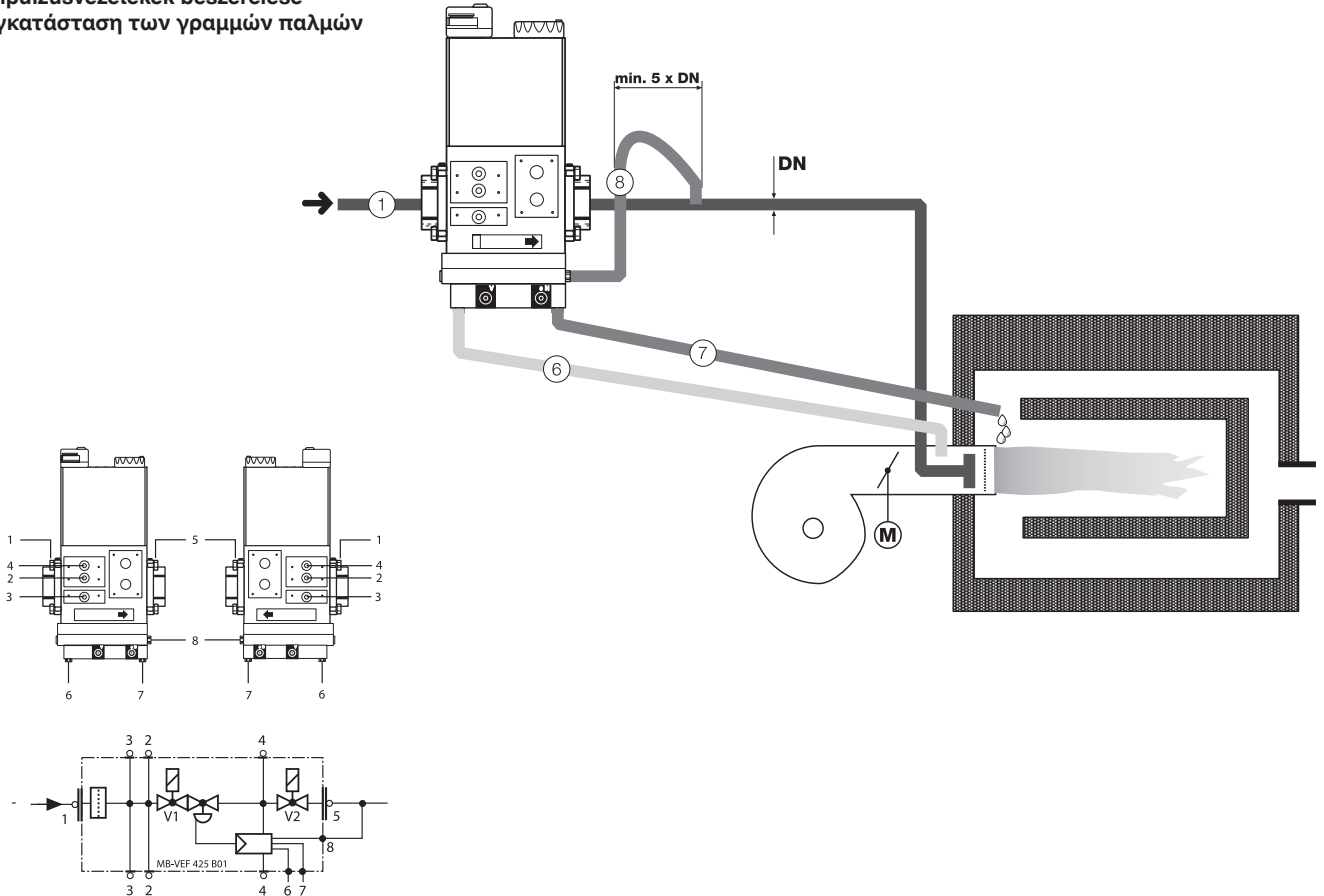
MB-VEF 425

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



<p>1 p_g : Входно налягане на газа S10/12: 5 - 100 mbar S30/32: 100 - 360 mbar</p>	<p>1 p_e : presiune intrare gaze S10/12: 5 - 100 mbar S30/32:100 - 360 mbar</p>	<p>1 p_g : gáz-belépőnyomás S10/12: 5 - 100 mbar S30/32:100 - 360 mbar</p>	<p>1 p_e : Πίεση εισαγωγής αερίου S10/12: 5 - 100 mbar S30/32:100 - 360 mbar</p>
<p>6 p_L : Налягане на въздуходувка, въздух 0,4 - 100 mbar</p>	<p>6 p_L : presiune aer suflantă 0,4 - 100 mbar</p>	<p>6 p_L : fűvnyomás, levegő 0,4 - 100 mbar</p>	<p>6 p_L : Πίεση αέρος φυσητήρα 0,4 - 100 mbar</p>
<p>7 p_F : Налягане на горивна камера или тмосфера -20 mbar ... +50 mbar $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR} \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$</p>	<p>7 p_F : presiune focar -20 mbar ... +50 mbar sau presiune atmosferică $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR} \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$</p>	<p>7 p_F : tűztérnyomás - 20 mbar ... + 50 mbar vagy légköri nyomás $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR} \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$</p>	<p>7 p_F : Πίεση θαλάμου καύσης ή ατμοσφαιρική πίεση - 20 mbar ... + 50 mbar $\Delta p_L \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR} \text{ max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$</p>
<p>8 p_{Br} : Налягане на орелка,газ 0,5 - 100 mbar</p>	<p>8 p_{Br} : presiune gaze în arzător 0,5 - 100 mbar</p>	<p>8 p_{Br} : égőfej-nyomás, gáz 0,5 - 100 mbar</p>	<p>8 p_{Br} : Πίεση αερίου καυστήρα, 0,5 - 100 mbar</p>



$p_{L, \text{max./maxi.}} = 100 \text{ mbar}$

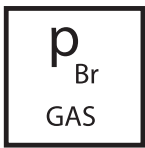
$p_{L, \text{min./mini.}} = 0,4 \text{ mbar}$



$V = p_{Br} : p_L$

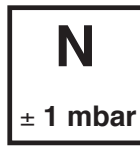
$V_{\text{max./maxi.}} = 3 : 1$

$V_{\text{min./mini.}} = 0,75 : 1$



$p_{Br, \text{max./maxi.}} = 100 \text{ mbar}$

$p_{Br, \text{min./mini.}} = 0,5 \text{ mbar}$



Настройка на нулева точка $\pm 1 \text{ mbar}$

Reglaj punct zero: $\pm 1 \text{ mbar}$

Nullpont-korrekcio: $\pm 1 \text{ mbar}$

Σημείο μηδενισμού $\pm 1 \text{ mbar}$



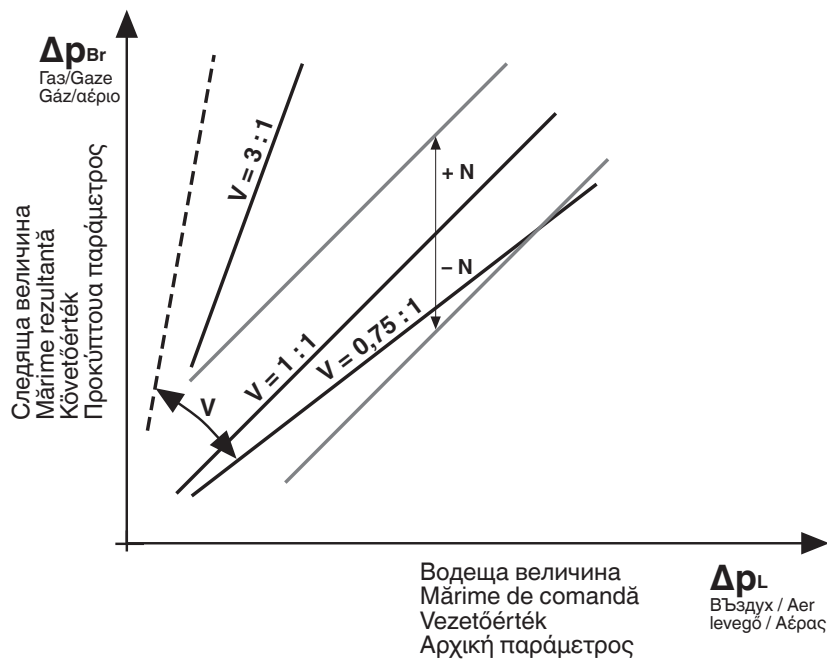
$p_{F, \text{max./maxi.}} = + 50 \text{ mbar}$

$p_{L, \text{min./mini.}} = - 20 \text{ mbar}$

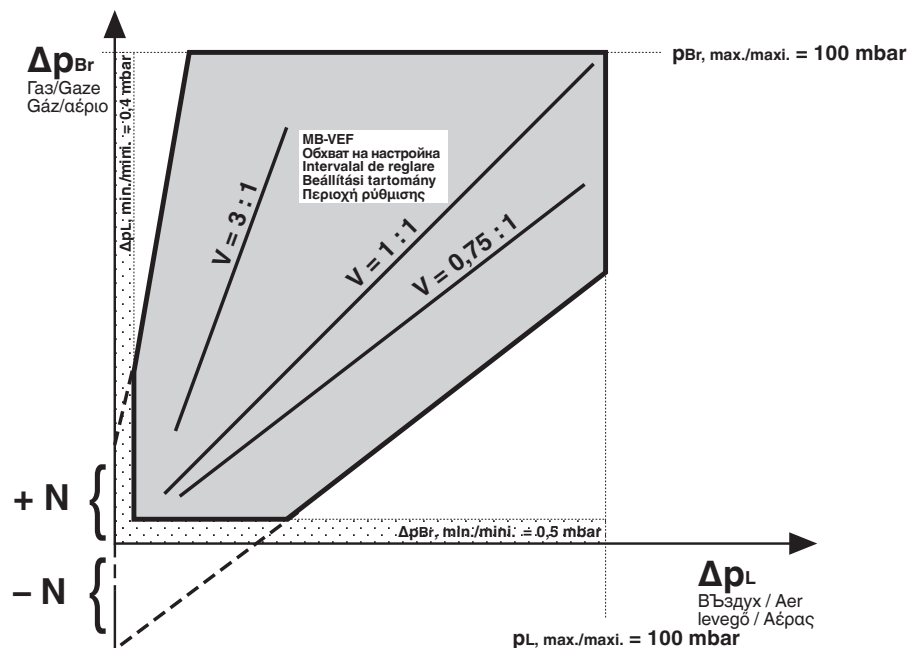
Възможности за настройка
Posibilități de reglaj
Beállítási lehetőségek
Δυνατότητες ρύθμισης

⚠ Раб. налягане на горелката
Presiune utilă arzător
Hatókony égőfej-nyomás
Ενεργός πίεση καυστήρα
 $\Delta p_{Br} = p_{Br} - p_F$

⚠ Раб. налягане на въздуходувката
Presiune utilă aer suflantă
Hatókony fúvónyomás
Ενεργός πίεση φυστήρα
 $\Delta p_L = p_L - p_F$



Обхват на настройка
Interval de reglare
Beállítási tartomány
Περιοχή ρύθμισης



MB-VEF B01
Настройка на регулатора за налягане

! Регулаторът на налягането е предв. настроен във фабриката. Настроените стойности трябва местно да се адаптират към условията на инсталацията.
Важно: Спазвайте инструкциите на производителя на горелката.

1. Отворете защитни капаци V и N.
2. Стартирайте горелката.
Наладката на настроените стойности V и N е възможна само при работа, Фиг. 1.
3. Проверете надеждността на запалване на горелката.
4. При мин. мощност:
Установете корекцията на нулевата точка N.
5. При макс. мощност:
Задайте съотношение V.
6. Ако е необходимо, повторете настройките 4 и 5. Проверете межд. стойности.
7. Пломбирайте винтове за наладка V и N (виж по-долу) с олово.

! Осигурете надеждно запалване и оптимално изгаряне!

MB-VEF B01
Reglarea regulatorului de presiune

! Regulatorul de presiune dispune de un reglaj primar din fabricație. Parametrii de reglaj trebuie modificați conform condițiilor din instalație.
Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

1. Deschideți capacele de protecție V și N.
2. Porniți arzătorul, parametrii V și N nu pot fi reglați decât în timpul funcționării, vezi fig. 1
3. Verificați intervalul de siguranță la aprindere al arzătorului
4. La debit minim: reglați corectorul de punct zero N
5. La debit maxim: reglați raportul V
6. Repetați reglajele 4 și 5 dacă este necesar.
Controlați măsurile intermediare.
7. Plombați muruburile de reglaj N și V, vezi mai jos.

! Asigurați parametrii optimi de ardere și siguranță la aprindere!

MB-VEF B01
A nyomásszabályozó rész beállítása

! A nyomásszabályozó rész üzemiileg be van állítva.
A beállítási értékeket helyben kell a berendezési viszonyokhoz hozzáigazítani. Az égőgyártó utasításait feltétlenül be kell tartani!

1. Ki kell nyitni a védősapkát (V és N).
2. Be kell kapcsolni az égőt, a N - és V - beállítási értékek korrekciója csak üzem közben lehetséges (1. kép)
3. Ellenőrizni kell az égő gyújtásbiztonságát.
4. Min. teljesítménynél: be kell állítani a N - nullpont-korrekciót.
5. Max. teljesítménynél: be kell állítani a V- arányt.
6. Szükség esetén meg kell ismételni a 4. és 5. pontot.
Ellenőrizni kell a közbenső értékeket.
7. Le kell plombálni a beállítócsavarokat (N és V), lásd alul.

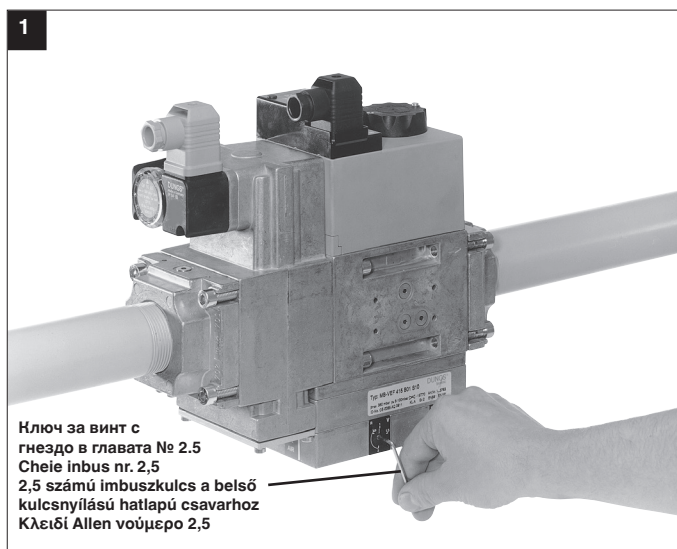
! Biztosítani kell az optimális égést és a gyújtásbiztonságot!

MB-VEF B01
Ρύθμιση του ρυθμιστή πίεσης

! Ο ρυθμιστής πίεσης είναι αρχικά ρυθμισμένος στο εργοστάσιο. Η ρύθμιση πρέπει να προσαρμοσθεί στις συνθήκες της επί τόπου εγκατάστασης. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή καυστήρος.

1. Ανοίξτε τα προστατευτικά καλύμματα V και N
2. Ξεκινήστε τον καυστήρα. Η ρύθμιση των τιμών N και V είναι δυνατή μόνο με τον καυστήρα εν λειτουργία, (σχήμα 1)
3. Ελέγξτε ότι υπάρχει συνέπεια ανάφλεξης καυστήρος.
4. Στη θέση ελάχιστης απόδοσης ρυθμίστε το σημείο μηδενισμού N.
5. Στη θέση μέγιστης απόδοσης ρυθμίστε τον λόγο V.
6. Αν χρειαστεί επαναλάβετε τις ρυθμίσεις 4 και 5. Ελέγξτε και τις ενδιάμεσες τιμές.
7. Σφραγίστε τις βίδες ρύθμισης N και V (βλέπε κατωτέρω) με μολύβδινη σφραγίδα.

! Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει συνέπεια ανάφλεξης και καύσης!



1
Ключ за винт с гнездо в главата № 2.5
Cheie inbus nr. 2,5
2,5 számú imbuszkulcs a belső kulcsnyílású hatlapú csavarhoz
Κλειδί Allen νούμερο 2,5

Оловна пломба

Ухо за оловна пломба 2 Ø1,5 mm в херм. вентил. Ухо за оловна пломба 3 Ø1,5 mm във винт с отвори за ключ.

След задаване на желаната зад. стойност за налягане:

1. Затворете защитен вентил 1.
2. Прекарайте тел през 2 и 3. Фиг. 2.
3. Притиснете олово около краищата на телта, поддържайте къса телена примка.

! Установяване на регулатор за налягане извън експлоатация: Газо-плътно изолиране на извод 8 за.

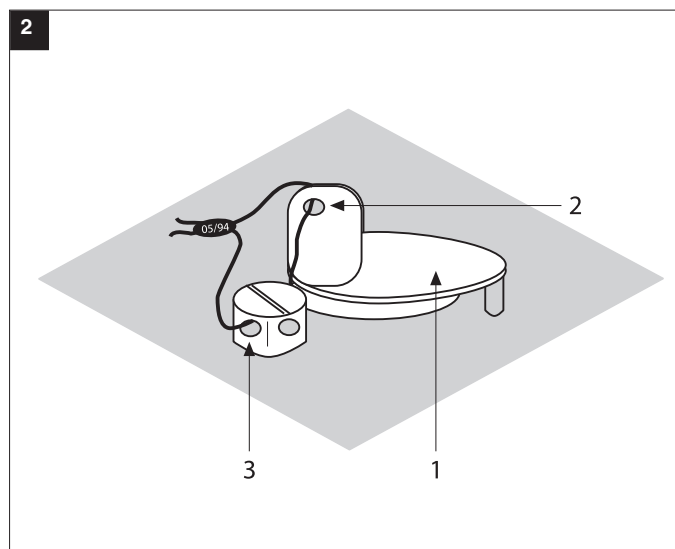
Plombajul

Inelul de plombaj 2 în capatul cu Ø 1,5 mm. Inelul de plombaj 3 prin capul perforat Ø 1,5 mm al murubului.

După reglarea presiunii nominale dorite:

1. Închideți capacul de protecție 1
2. Trageți sârma prin 2 și 3, vezi fig. 2
3. Aplicați plomba la capetele sârmei, reducând la maxim lungimea buclei.

! Scoaterea din funcțiune a regulatorului de presiune: închideți și etanșați racordul pentru gaze 8.



Leplobálás

Az ólomzárful (2) a zárócsappantyún: Ø 1,5 mm. Az ólomzárful (3) a palástfuratú csavarban: Ø 1,5 mm.

A névleges nyomásérték beállítása után:

1. Zárni kell a védősapkát (1).
2. Át kell fűzni a drótot a (2) és (3) ólomzárfüleken (2. kép).
3. Rá kell nyomni a drótvégekre az ólomzárát, rövidre kell hagyni a dróthurkot.

! A nyomásszabályozó rész üzemen kívül helyezése: gázállóan kell a 8 - csatlakozást elzárni.

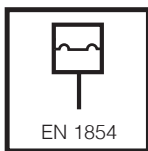
Σφραγίδα μολύβδου

Σφραγίστε μέσω της οπής 2 Ø 1,5mm στο καπάκι. Σφραγίστε μέσω της οπής 3 Ø 1,5mm στην κεφαλή της βίδας

Μετά τη ρύθμιση της απαιτούμενης πίεσης:

1. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα 1
2. Περάστε το σύρμα σφραγίδας από τα σημεία 2 και 3 (σχ. 2)
3. Πιέστε τη σφραγίδα κρατώντας το βρόγχο του σύρματος στενό

! Για να θέσετε το ρυθμιστή πίεσης εκτός λειτουργίας, σφραγίστε με ερμητικότητα αερίου τον σύνδεσμο 8.



EN 1854

Настройка на газовия пресостат MB-VEF B01

Демонтирайте кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

Reglarea presostatului MB-VEF B01

Demontați capacul cu ajutorul uneltelor corespunzătoare: murubelniță nr. 3, resp. PZ 2, vezi fig. 1. Scoateți capacul.

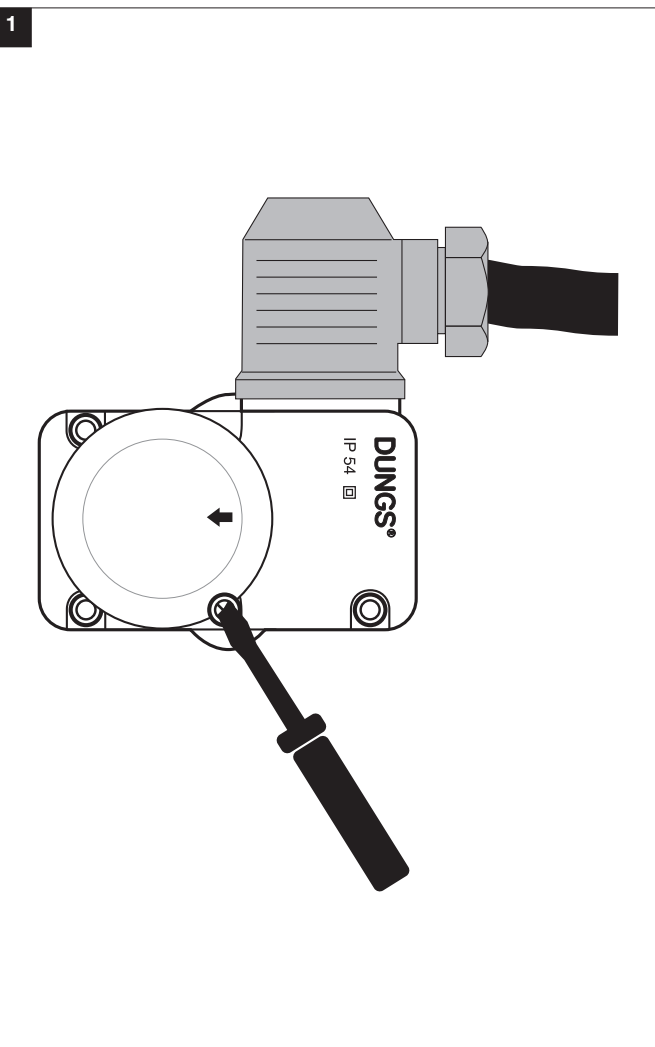
Опция / optional
орсиó / προαιρετικό
Пресостат / Presostat / nyomásellenőrző
műszerek / Διακόπτης πίεσης
Тип/Tip/Típus/Tύπος
GW...A5, GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
според норма / cf. Normei /
szerint/προδιαγραφών EN 1854

MB-VEF B01 gáznyomás ellenőrző műszer beállítása

Szét kell szerelni egy megfelelő szerszámmal a védősapkát. 3. számú csavarhúzó és PZ 2 (1. kép).
Le kell venni a védősapkát.

Ρύθμιση του πιεσοστάτη αερίου MB-VEF B01

Ξεβιδώστε με βιολόγο νούμερο 3 ή PZ2 και αφαιρέστε το κάλυμμα. Σχ. 1



Настройте пресостата с колелото за настройка към специфицираната зад.стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

⚠ Съблюдавайте препоръките на производителя на горелката!

Пресостатът превключва когато налягането намалява: Задайте към ↓.

Повторно монтирайте кожуха!

Reglați presostatul de la rotia de reglaj până ajungeți la presiunea prevăzută, folosindu-vă de gradarea existentă, vezi fig. 2.

⚠ Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Presostatul acționează la scăderea presiunii: alegeți ↓.
Montați capacul la loc!

Be kell állítani az előírt nyomásértékre a nyomásellenőrző műszert a skálás beállító- kereken (2. kép).

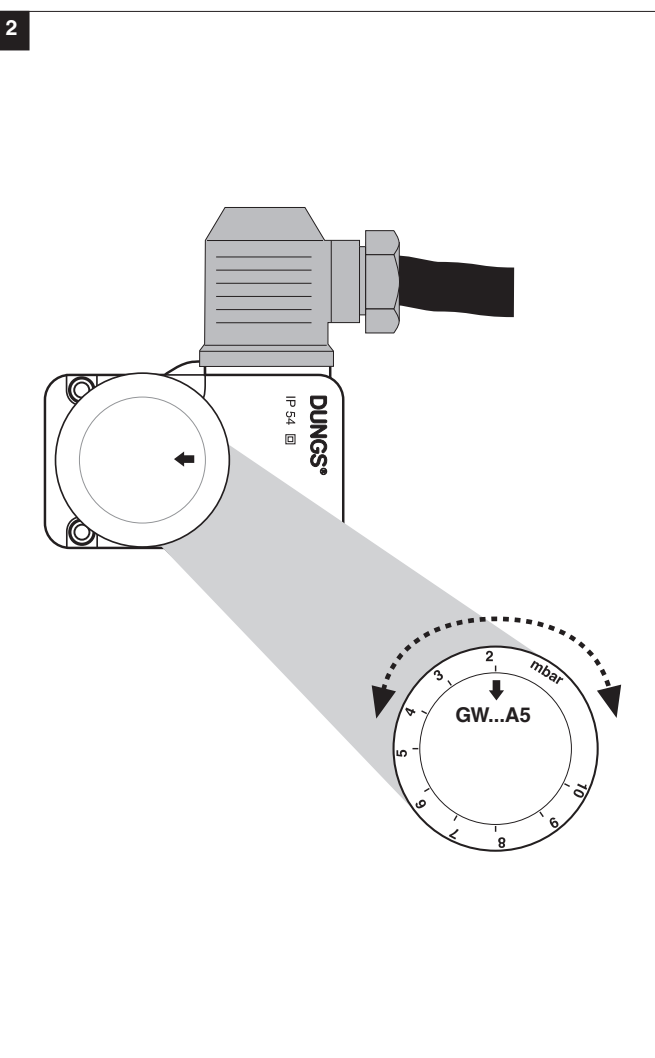
⚠ Be kell tartani az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: be kell ↓-ra állítani.
Újból fel kell szerelni a védősapkát!

Ρυθμίστε τον διακόπτη πίεσης επί του δίσκου ρύθμισης στην απαιτούμενη πίεση κατά την κλίμακα του σχήματος 2.

⚠ Ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή καυστήρος!

Ο διακόπτης πίεσης ενεργοποιείται κατά τη μείωση της πίεσης.
Επιλογή στο ↓.
Επανατοποθετήστε το κάλυμμα!



**MB-VEF 415/420 I01 и
Филтърна кутия**

Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 3 е > 10 mbar.
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 3 е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

1. Спрете подаването на газ, затворете сферичния кран.
2. Снемете винтове 1 - 6.
3. Снемете филтърна вложка.
4. Повторно монтирайте филт. кутия, завинтете винтове 1 - 6 без използване на сила и притегнете.
5. Изпълнете изпитване за утечка и функционалност.
 $p_{max} = 360$ mbar

**MB-VEF 415/420 B01 без филтъра
кутия**

Филтърът не е част от обхвата на доставката.
Инсталирайте подходящ филтър нагоре по потока.

Поставете газов филтър DUNGS тип GF 515/1 или GF 520/1.

MB-VEF 425 B01

Филтърът не е част от обхвата на доставката.
Инсталирайте подходящ филтър нагоре по потока.

Поставете газов филтър DUNGS тип GF 520/1.

**MB-VEF 415/420 B01 cu
carcasă pentru filtru**

Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre prize de presiune 1 și 3 este mai mare de 10 mbar.
Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre prize de presiune 1 și 3 este de două ori mai mare decât Δp constatată la ultimul control.

1. Opriți alimentarea cu gaze, închideți robinetul cu bilă
2. Desfaceți muruburile 1 - 6.
3. Scoateți elementul filtrant și înlocuiți-l cu unul nou.
4. Montați la loc carcasa filtrului și strângeți apoi din nou muruburile 1 - 6 fără să forțați.
5. Efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.
 $p_{max} = 360$ mbar

**MB-VEF 415/420 B01 fără
carcasă pentru filtru**

Filtrul nu face parte din livrare. Montați în amonte filtrul corespunzător!

Folosii filtre pentru gaze marca DUNGS de tip GF 515/1 sau GF 520/1.

MB-VEF 425 B01

Filtrul nu face parte din livrare. Montați în amonte filtrul corespunzător!

Folosii filtre pentru gaze marca DUNGS de tip GF 520/1.

**MB-VEF 415/420 B01
Szűrőtesttel**

Szűrőellenőrzés évente legalább egyszer!
Szűrőcsere, ha az 1. és 3. nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar.
Szűrőcsere, ha az 1. és 3. nyomáscsatlakozás között Δp a legutóbbi ellenőrzéshez mérten kétszer nagyobb.

1. Meg kell szakítani a gázellátást: el kell zárni a golyós csapot.
2. Ki kell csavarni a csavarokat (1 - 6).
3. Ki kell cserélni a szűrőbetétet.
4. Ismét be kell helyezni a szűrőtestet, nagyobb erőfelfejtés nélkül be kell csavarni és meg kell húzni a csavarokat (1 - 6)
5. El kell végezni a működési és tömítettség próbat, $p_{max} = 360$ mbar.

**MB-VEF 415/420 B01
Szűrőtest nélkül**

A szűrő nem tartozik a szállítás terjedelméhez. Elé kell kapcsolni egy megfelelő szűrőt!

Be kell szerelni egy GF 515/1 vagy egy GF 520/1 típusú DUNGS gázsűrőt.

MB-VEF 425 B01

A szűrő nem tartozik a szállítás terjedelméhez. Elé kell kapcsolni egy megfelelő szűrőt!

Be kell szerelni egy GF 520/1 típusú DUNGS gázsűrőt.

**MB-VEF 415/420 B01 με θάλαμο
φίλτρου**

Ελέγξτε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσμων πίεσης 1 και 3 > 10 mbar
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσμων πίεσης 1 και 3 είναι διπλάσια από την προηγούμενη μέτρηση.

1. Σταματήστε την παροχή αερίου, κλείστε τη βάνα σφαιρας.
2. Αφαιρέστε τις βίδες 1 - 6
3. Αντικαταστήστε το φίλτρο.
4. Αποκαταστήστε τον θάλαμο του φίλτρου και βιδώστε τις βίδες 1 - 6 χωρίς υπερβολικό σφίξιμο.
5. Έλεγχος διαρροής και λειτουργίας, $p_{max} = 360$ mbar.

**MB-VEF 415/420 B01 χωρίς
θάλαμο φίλτρου**

Το φίλτρο δεν περιλαμβάνεται στη σειρά προϊόντων μας. Εγκαταστήστε κατάλληλο φίλτρο κατά κατεύθυνση ροής!

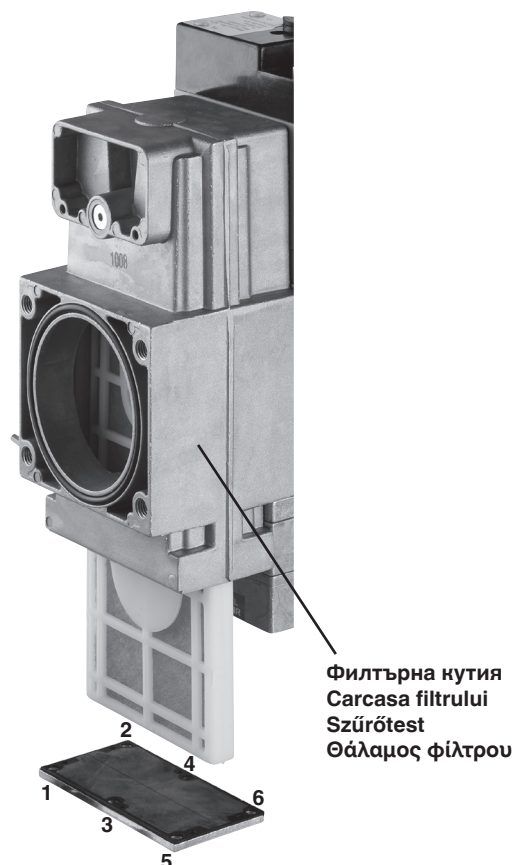
Παρεμβάλτε φίλτρο αερίου DUNGS τύπου GF 515/1 ή GF 520/1

MB-VEF 425 B01

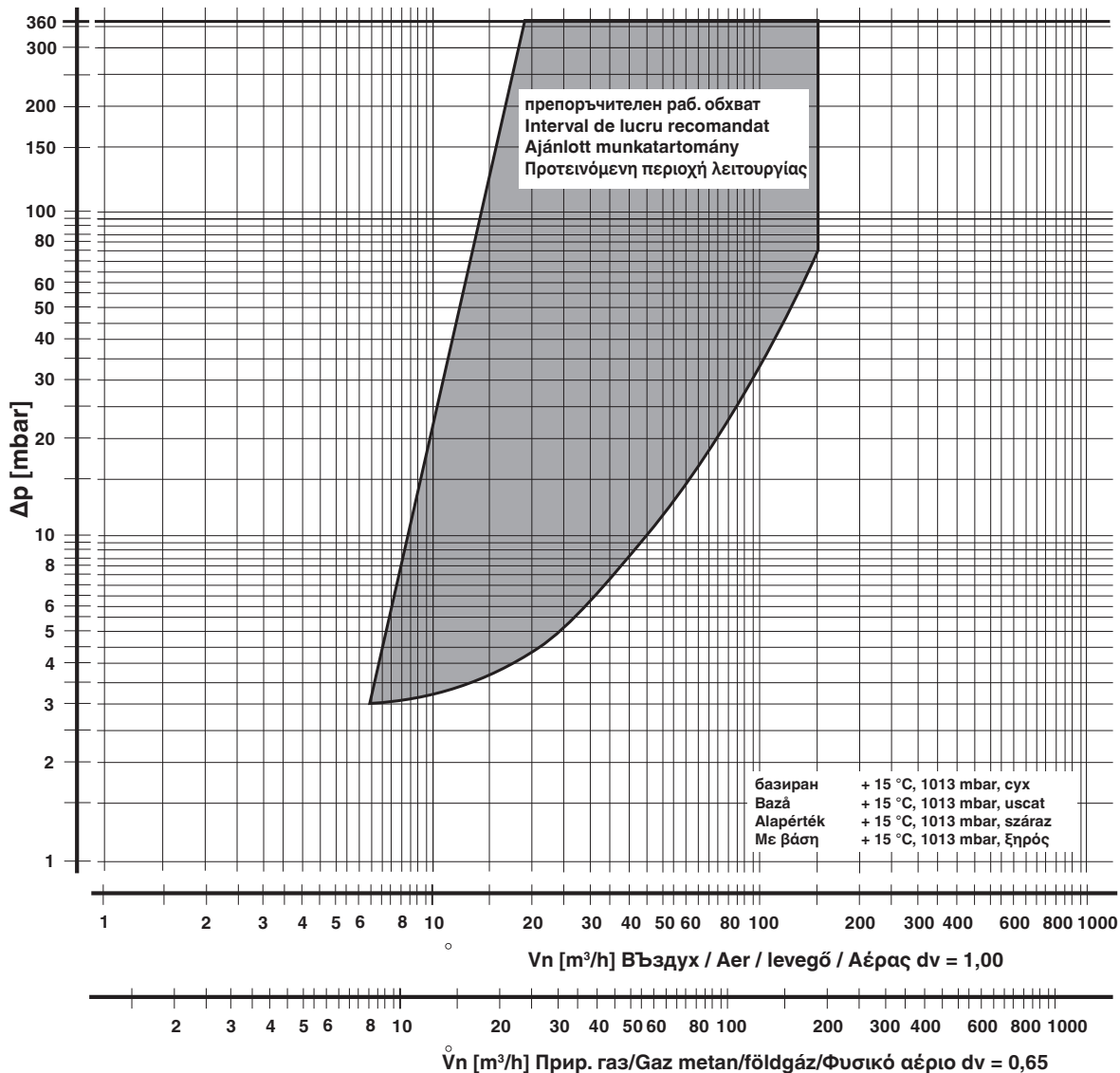
Το φίλτρο δεν περιλαμβάνεται στη σειρά προϊόντων μας. Εγκαταστήστε κατάλληλο φίλτρο κατά κατεύθυνση ροής πριν από το MB-VEF

Παρεμβάλτε φίλτρο αερίου DUNGS τύπου GF 520/1

1



Диаграма на дебит 1 / Diagrama de debit 1 / 1. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 1
 Криви за подбор на оборудване: MB-VEF 415 (в отрегулирано състояние), с фин филтър.
 Curbe de debit pentru aparate de tip MB-VEF 415 (reglate), cu microfiltru
 Függvénygörbék a MB- VEF 415 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel
 Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου MB-VEF 415 (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



$$\dot{V}_{\text{използван газ/gaz utilizat/Valkalmazott gáz/χρησιμοποιούμενο αέριο}} = \dot{V}_{\text{въздух/aer/levegő/αέρας}} \times f$$

$f = \sqrt{\frac{\text{на въздух / densitatea aerului / Levegő sűrűsége / Ειδικό βάρος αέρος}}{\text{специф. тегло на използван газ / greutatea specifică a gazelor utilizate / Az alkalmazott gáz fajlagos súlya / Ειδικό βάρος χρησιμοποιούμενου αερίου}}}$

Тип на газа Tipul gazului Gázfajta Τύπος αερίου	специф. тегло Greutate specifică Sűrűség Ειδικό βάρος [kg/m³]	dv	f
Прир. газ/gaz metan/ Földgáz /Φυσικό αέριο	0.81	0.65	1.24
Градски газ/gaz fabricat/ Városi gáz/Αέριο διανομής	0.58	0.47	1.46
Втечен нефтен газ /gaz lichefiat/Folyékony gáz/ Υγροποιημένο αέριο	2.08	1.67	0.77
Въздух/aer/Levegő /Αέρας	1.24	1.00	1.00

MB-VEF 420 B01 (Rp 2 - Rp 2)

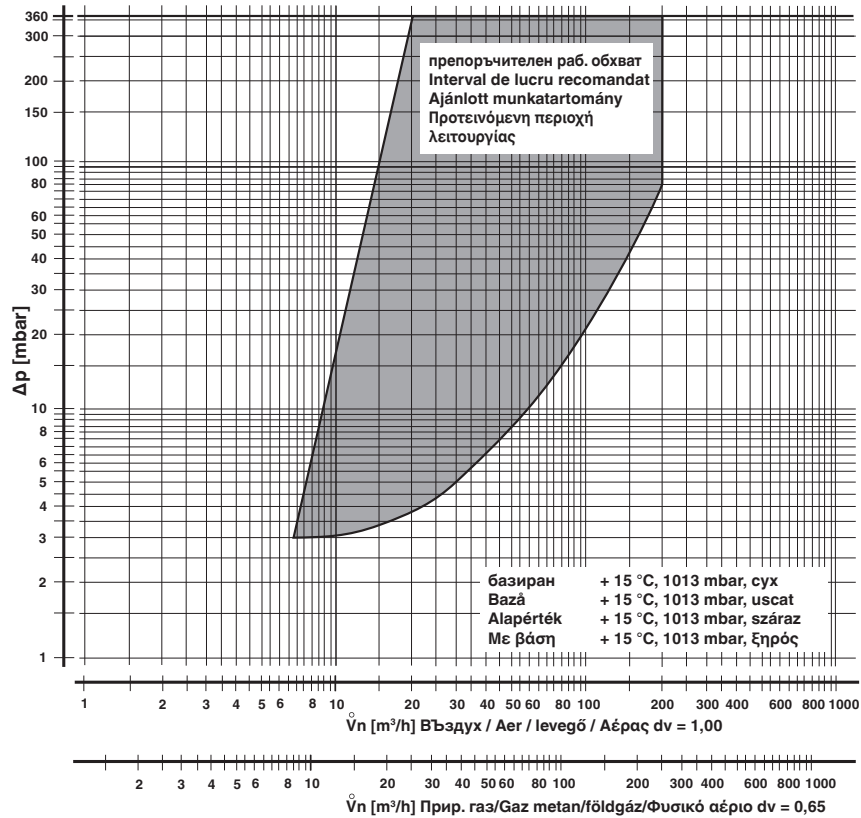
Диаграма на дебит 2 / Diagrama de debite 2 / 2. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 2

Κриви за подбор на оборудване: MB-VEF 420 (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip MB-VEF 420 (reglate), cu sită

Függvénygörbék a MB- VEF 420 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου MB-VEF 420 (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



MB-VEF 425 B01 (Rp 2 - Rp 2)

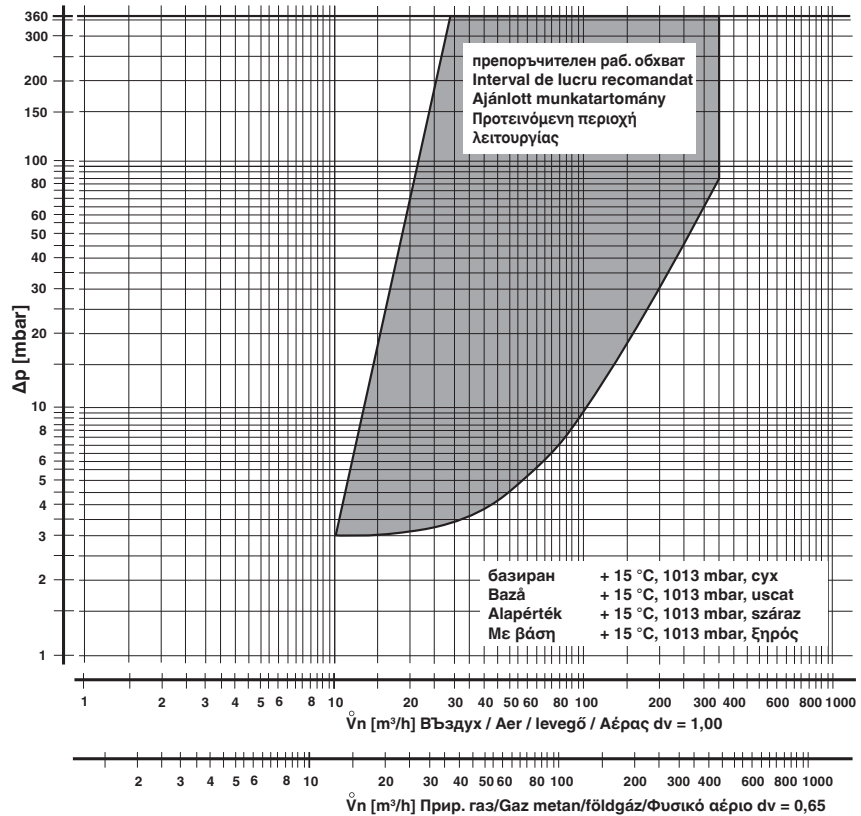
Диаграма на дебит 3 / Diagrama de debite 3 / 3. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 3

Κриви за подбор на оборудване: MB-VEF 425 (в отрегулирано състояние), със сито.

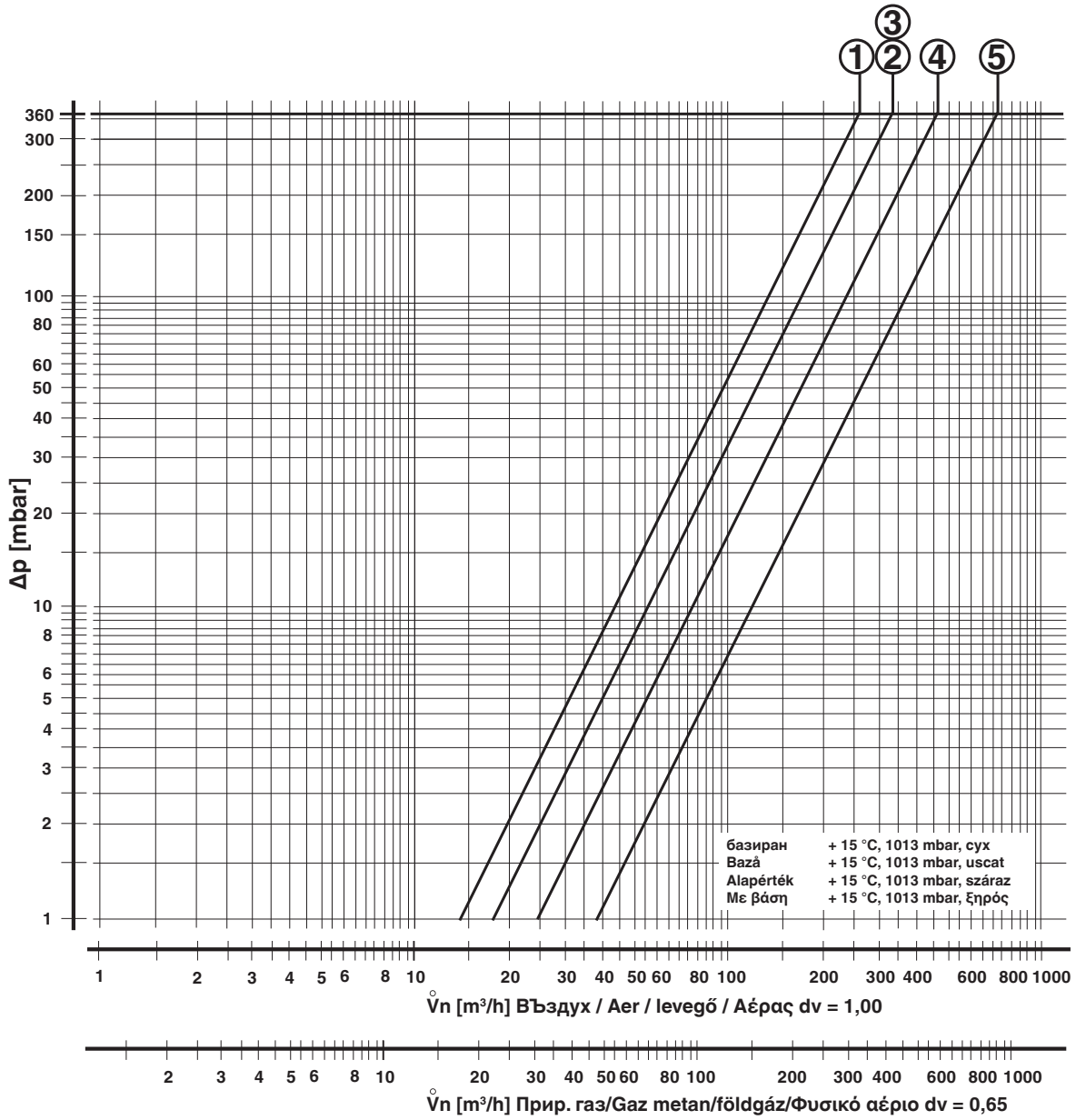
Curbe de debit pentru aparate de tip MB-VEF 425 (reglate), cu sită

Függvénygörbék a MB- VEF 425 készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), szűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου MB-VEF 425 (σε κατάσταση προελέγχου), με φίλτρο πλέγματος



Диаграма на дебит 4 / Diagrama de debite 4 / 4. áramlási diagram / Διάγραμμα ροής 4
 Механично отворен / използвайте диаграми за дебит 1, 2, 3 за подбор на оборудване MB
 mecanic deschisă/pentru aparate de tip MB folosiți diagramele de debite 1, 2, 3
 mechanikusan nyitott / a MB- készülék kiválasztásához az 1., 2., 3. áramlási diagramot kell alkalmazni
 Μηχανικά ανοιχτός / Για επιλογή καταλλήλου MB- χρησιμοποιήστε τα διαγράμματα ροής 1, 2, 3



Номер Numár Szám Αριθμός	Тип Tip Típus Τύπος	Фланец Flanșă Karima Φλάντζα	Филт. кутия със сито и филт. вложка Carcasă filtru cu sită și element filtrant Szűrőtest szűrővel és szűrőbetéttel Θάλαμος φίλτρου με πλέγμα και ένθετο φίλτρο	Сито Sită Szűrő Πλέγμα
1	MB-VEF 415 B01	1 1/2 – 1 1/2	⊕	⊖
2	MB-VEF 415 B01	1 1/2 – 1 1/2	⊖	⊕
3	MB-VEF 420 B01	2 – 2	⊕	⊖
4	MB-VEF 420 B01	2 – 2	⊖	⊕
5	MB-VEF 425 B01	2 – 2	⊖	⊕



Работата върху GasMultiBloc може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la GasMultiBloc se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a "GasMultiBloc"-készüléken csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο GasMultiBlock να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

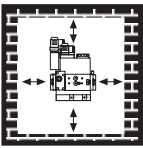


Защитавайте фланц. Затягайте винтовете на кръст. Монтирайте без деформация.

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Strângeți muruburile în cruce. Evitați montarea în zone expuse tensiunilor mecanice!

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση.



Не позволявайте никакъв пряк контакт между GasMultiBloc и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Este interzis contactul direct între piesele GasMultiBloc și elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a "GasMultiBloc"-készülék ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Να μην έρχεται το GasMultiBlock σε άμεση επαφή με χτιστούς ήτσιμεντένιους τοίχους και πατώματα



Осигурете щото никакъв кондензат да не протича обратно от импулсните линии към MB-VEF.

Asigurați-vă de imposibilitatea scurgerii condensatului din liniile de impuls înapoi în aparatul GasMultiBloc

Gondoskodni kell arról, hogy ne folyhasson vissza kondenzátum az impulzusvezetékekből a MB-VEF készülékbe.

Βεβαιωθείτε ότι από τις γραμμές παλμών δεν τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς το MB-VEF

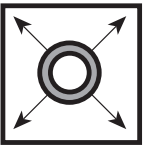


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

La înlocuirea pieselor folosiți numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -átszerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούργιους ελαστικούς δακτυλίου και φλάντζες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди GasMultiBloc.

Verificarea etanșeității conductelor: închideți robinetul cu bilă dinaintea GasMultiBloc.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a "GasMultiBloc"-készülék előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βána σφαιρας που προηγείται του GasMultiBlock

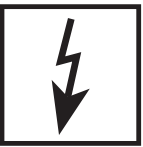


При завършване на работа върху GasMultiBloc, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la GasMultiBloc efectuați controlul de etanșitate și testul funcțional.

A "GasMultiBloc"-készüléken végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettségi és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του GasMultiBlock να το υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς της δημόσιας ασφάλειας.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

În cazul nerespectării prezentelor instrucțiuni sunt posibile daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi- károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замана съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megköveteli a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásór / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásór / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány karcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Olaj/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εксплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supară de gaz cu sistem de verificare a suparei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
Газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2

¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii
Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης

² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III

N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρμοστέο

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanșelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.